



Manual

para Permisos Temporales de
Embarcaciones Extranjeras

Manual

Temporary Permits for Foreign
Vessels

Índice Index

	Pág.
1 Organización de la AMP	2
2 Ubicación de Oficinas Centrales	2
3 Delegaciones Locales de la AMP (DLAMP)	3
4 Registro Marítimo Salvadoreño (REMS)	4
5 Acerca de la Información Meteorológica	5
6 Teléfonos de Emergencia	5
7 Permisos Temporales	6
• Pliego de Cargos	

	Pág.
1 Organization	2
2 Headquarters Location	2
3 AMP's Local Offices (DLAMP)	4
4 Salvadoran Maritime Registry (REMS)	5
5 About Weather Forecast	5
6 Emergency Phone Numbers	5
7 Temporary Permits	7
• Rates	

1 Organización de la Autoridad Marítima Portuaria - AMP

La Autoridad Marítima Portuaria es una Institución Autónoma, que por mandato de la Ley General Marítimo Portuario, es la encargada de regular y supervisar las actividades marítimas, portuarias y del borde costero de El Salvador.

En las oficinas centrales se encuentran: la Dirección Ejecutiva, las Gerencias Legal, Portuaria, Marítima y Administrativa, el Registro Marítimo Salvadoreño (REMS), y la Unidad Financiera institucional.

La Tesorería, está ubicada en nuestras oficinas centrales, donde también podrá realizar sus pagos por servicios solicitados, que pueden ser en efectivo, con cheque a nombre de la Autoridad Marítima Portuaria o tarjeta de crédito.

En el caso de las Delegaciones Locales de la AMP, los pagos pueden efectuarse en efectivo o tarjeta de crédito.

Organization of the Maritime Port Authority - AMP

The Maritime Port Authority is an autonomous institution, created by the Maritime and Port Law to be responsible for regulating and supervising maritime and port activity throughout El Salvador's coastline.

Located at our headquarters are: the Executive Director's Office, the Legal Department, Port and Maritime Administrations, the Salvadorian Maritime Registry (REMS), and the Institutional Financial Unit. You can pay for any of our services at the Treasury located at our Headquarters or at the AMP's Local Offices, where payments can be made by cash or credit cards.

2 Ubicación Oficina Central

Las oficinas centrales se encuentran ubicadas en: Bulevar del Hipódromo, #508, Colonia San Benito, San Salvador, El Salvador, C.A.

Tel.: (503) 2530-2222

Fax: (503) 2530-2219

Web: www.amp.gob.sv

Headquarters Location

The AMP's headquarters are located at: Bulevar del Hipódromo, #508, Colonia San Benito, San Salvador, El Salvador, C.A.

Tel.: (503) 2530-2222
Fax: (503) 2530-2219
Web: www.amp.gob.sv



3 Delegaciones Locales de la AMP (DLAMP)

La AMP cuenta con delegaciones que prestan servicio las 24 horas, para ubicarlas o comunicarse con ellas, a continuación se detalla la información:

- **DLAMP Acajutla:** Puerto de Acajutla, Bulevar Oscar Osorio, Zona Industrial, Nuevo Muelle, Acajutla, Departamento de Sonsonate. Teléfono: (503) 2414-1635, o escribir al correo: acajutla@amp.gob.sv.
- **DLAMP La Libertad:** Complejo Turístico, Puerto La Libertad, Calle Litoral Km.34 ½, Departamento de La Libertad. Teléfono: (503) 2355-8653, o escribir al correo: lalibertad@amp.gob.sv.
- **DLAMP La Concordia (Jaltepeque, Costa del Sol):** Hotel y Marina Bahía del Sol, Km. 78, Carretera Costa del Sol, San Luis La Herradura, Departamento de La Paz. Teléfono: (503) 2656-5156, o escribir al correo: jaltepeque@amp.gob.sv.
- **DLAMP El Triunfo:** Colonia las Palmeras, contiguo a Atarraya (Pesqueros de El Salvador), Puerto El Triunfo, Departamento de Usulután. Teléfono: (503) 2355-7091 o escribir al correo: eltriunfo@amp.gob.sv.
- **DLAMP La Unión:** Puerto CORSAIN, Punta Gorda, Calle a Playitas Km. 186, Departamento de La Unión, Teléfono (503) 2631-0208 o escribir al correo: launion@amp.gob.sv.

AMP's Local Offices (DLAMP)

The AMP has offices serving 24 hours located in:

- **DLAMP ACAJUTLA Local Office:** Located in the Port of Acajutla, Bulevar Oscar Osorio, Zona Industrial, Nuevo Muelle, Acajutla, Department de Sonsonate. Phone number: (503) 2414-1635, or write to: acajutla@amp.gob.sv.
- **DLAMP LA LIBERTAD Local Office:** Located in La Libertad Complejo Turístico, Puerto La Libertad, Calle Litoral Km.34 ½, Department de La Libertad. Phone number: (503) 2355-8653, or write to: lalibertad@amp.gob.sv.
- **DLAMP LA CONCORDIA (JALTEPEQUE, COSTA DEL SOL) Local Office:** Located at Bahia del Sol Hotel & Marina, Jaltepeque, Department de La Paz, Phone number: (503) 2656-5156, or write to: jaltepeque@amp.gob.sv.
- **DLAMP EL TRIUNFO Local Office:** Located Colonia las Palmeras, contiguo a Atarraya (Pesqueros de El Salvador), Puerto El Triunfo, Department de Usulután, Phone number: (503) 2355-7091, or write to eltriunfo@amp.gob.sv.
- **DLAMP LA UNIÓN Local Office:** Located in CORSAIN Port, Puerto CORSAIN, Punta Gorda, Calle a Playitas Km. 186, Department de La Unión, Phone number: (503) 2631-0208, or write to launion@amp.gob.sv.

4 Registro Marítimo Salvadoreño (REMS)

Se encuentra ubicado en las oficinas centrales, con el mismo horario de atención al público.

En el REMS usted puede solicitar información vía telefónica, personalmente o por correo electrónico, retirar solicitudes, presentar solicitudes completadas y realizar los tramites que necesite respecto a la autorización y matrícula.

Algunos ejemplos de trámites a realizar son los siguientes:

- Autorización y matricula de buques, embarcaciones deportivas y motos acuáticas.
- Autorización de Gente de Mar.
- Baja de Bandera.
- Autorización de Prestadores de Servicios Portuarios.
- Autorización de Agentes Marítimos.
- Otros.

Los teléfonos son: (503) 2530-2226 y (503) 2530-2258

Correo electrónico: dcastaneda@amp.gob.sv

Salvadorian Maritime Registry (REMS)

Is located at the AMP's Headquarters, open from 8:00 am to 4:00 pm.

In the REMS you can request information by phone, in person or by email, withdraw documents, submit completed applications and make the paperwork you need regarding the authorization and registration of your vessel.

Examples of processes performed at the REMS:

- *Authorization and registration of vessels and watercraft sport boats*
- *Authorization of Seafarers*
- *Flag resignation*
- *Port Service approvals*
- *Shipping Agents Authorization*
- *Other Processes*

REMS phone numbers are: (503) 2530-2226 and (503) 2530-2258

You can also write to this email address: dcastaneda@amp.gob.sv

5 Acerca de la Información Meteorológica

La información meteorológica nacional es proporcionada por el Servicio Nacional de Estudios Territoriales, puede consultarla en la dirección web: www.snet.gob.sv

About Weather Forecast

You can access weather information at: www.snet.gob.sv

6 Teléfonos de Emergencia

Emergencias	911
Atención al Cliente Aduanas (DGA)	(503) 2244-5182/81
Atención al Cliente Impuestos Internos (DGII)	(503) 2244-3672
Policía de Turismo POLITUR	(503) 2511-8300, (503) 2298-9982/83
Fuerza Naval	(503) 2250-0355

Emergency Phone Numbers

Emergency	911
Customer Service (Customs)	(503) 2244-5182/81
Customer Service Internal Revenue Service (DGII)	(503) 2244-3672
Tourism Police	(503) 2511-8300, (503) 2298-9982/83
Navy	(503) 2250-0355

7 Permisos Temporales

Las personas que soliciten el Permiso Temporal para Embarcaciones Extranjeras, deberán cumplir lo establecido en los Artículos 10 y 48 del Reglamento para la Navegación de Buques y Autorización de Gente de Mar:

Artículo 10. Permiso Temporal: Aquellos propietarios, armadores y/o capitanes de buques o artefactos navales extranjeros que pretendan permanecer o fondear en los espacios marinos o continentales del país deberán solicitar, por sí o mediante apoderados, el permiso temporal, en el cual se deberá manifestar el plazo a solicitar y la actividad a la que dedicará su estancia en el país; el plazo máximo de permanencia será de noventa días. El interesado podrá solicitar una o más veces la renovación de su permiso temporal; indicando en su solicitud el tiempo requerido y las razones de la prolongación de su estadía en aguas nacionales; el plazo máximo de cada permiso será de noventa días y en la resolución que se emita, el Director Ejecutivo deberá prevenir al interesado que la expedición del permiso temporal de navegación por parte de la AMP, no exime al interesado ni a los tripulantes de la embarcación, de la obligación de cumplir con lo previsto en las leyes salvadoreñas sobre Migración y Aduanas.

Artículo 48. Requisitos por Permiso Temporal para Buques o Artefactos Navales Extranjeros

- a) Copia certificada de Documento Único de Identidad o pasaporte si el solicitante es extranjero;
- b) Copia certificada del Número de Identificación Tributaria, si aplica;
- c) Copia certificada de la matrícula vigente;
- d) Copia certificada del Poder General Administrativo, si aplica;
- e) Copia certificada de la credencial del Representante legal debidamente inscrita si aplica;
- f) Copia certificada del Testimonio de escritura pública de Constitución de Sociedad debidamente inscrita, si aplica;
- g) Recibo de pago;
- h) Características del buque;
- i) Certificados internacionales exigibles al buque o artefacto naval;
- j) Lista de tripulantes y certificados de competencia, cuando sea aplicable;
- k) Señalar lugar para oír notificaciones.

Temporary Permits

Article 10. *Temporary Permit: Owners, Operators and/or Captains of foreign vessels or Naval Artefacts that are willing to stay or anchor in the country's marine or continental areas must apply personally, or by their representative, for the Temporary Permit in which the applicant will state the time needed and the activity that will be developed during his/her stay in the country; the applicant will be able to stay no longer than ninety days. The applicant will be able to apply, one or more times, for the renewal of the Temporary Permit; stating in the application the time needed and the reasons of the extension of his/her stay in national waters; the time given in each permit will not exceed ninety days and in the resolution to be issued, the Executive Director shall advise the applicant that the issuance of the Temporary Permit by the Maritime Port Authority does not exempt him/her or the crew members of the vessel of the obligation to comply with the obligations stated in Salvadorian Migration and Customs Law.*

Article 48. *Temporary Permit requirements for foreign vessels or naval artefacts:*

- a) *Certified copy of DUI or passport if the applicant is a foreigner;*
- b) *Certified copy of Tax Identification Number, if applicable;*
- c) *Certified copy of valid registration document;*
- d) *Certified copy of General Administrative Power of Attorney, if applicable;*
- e) *Certified copy of the Legal Representative's credentials duly registered, if applicable;*
- f) *Certified copy of the Notarized Testimony of the Commercial Company's Constitution duly registered, if applicable;*
- g) *Receipt of payment;*
- h) *Characteristics of the vessel;*
- i) *International certificates required from the ship or vessel;*
- j) *Crew list and competency certificates, if applicable;*
- k) *Designate a place to receive notifications.*

Pliego de Cargos

Todo Usuario que solicite un permiso temporal deberá cancelar los cargos que a continuación se detallan, según el período requerido de acuerdo al tiempo de su estadía en

nuestras costas, 30, 60 o 90 días. Puede solicitar renovación del permiso en nuestras Delegaciones, pero eso no lo exime de los trámites a realizar en Migración y Dirección de Aduanas, en caso de extender su permanencia en nuestro país.

Los permisos temporales y sus renovaciones únicamente se extienden en nuestras Delegaciones.

Permiso Temporal	Cargos	Días	Descripción del Servicio
	\$ 30.00	De 01 a 30 días de permanencia	Revisión de documentos, verificación in situ del buque, entrega del permiso
	adicional \$30.00	De 31 a 60 días de permanencia	Revisión de documentos, verificación in situ del buque, entrega del permiso
	adicional \$30.00	De 61 a 90 días de permanencia	Revisión de documentos, verificación in situ del buque, entrega del permiso

Rates

When Tourists arrive at our Port, a local delegate from the Maritime Port Authority will assist them with the processes they have to clear. The Temporary Permits will be issued for 90, 60 or 30 days depending on how many days the Tourists will need.

The Maritime Port Authority can issue extensions of the Temporary Permit every 90 days, but the Tourists must make all the processes regarding Customs and Migration Office.

Temporary permits and renewals only extend our Delegations.

Temporary Permit	Rates	Days	Services
	\$ 30.00	From 01 to 30 days of visit	Document check up, boat verification, permit issuance
	additional \$30.00	From 31 to 60 days of visit	Document check up, boat verification, permit issuance
	additional \$30.00	From 61 to 90 days of visit	Document check up, boat verification, permit issuance



Colonia San Benito,
Bulevar del Hipódromo
#508, San Salvador,
El Salvador, C.A.
Teléfono: (503) 2530-2222
Fax: (503) 2530-2219
www.amp.gob.sv